

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:
на заседании кафедры
русской и сопоставительной филологии
протокол № 1 от «16» сентября 2019 г.

Заведующий кафедрой  Фаткуллина Ф.Г.

ПРОГРАММА
ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ В МАГИСТРАТУРУ ПО
НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»
ПО ПРОГРАММЕ «СРАВНИТЕЛЬНО-
СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ РАЗНОСТРУКТУРНЫХ
ЯЗЫКОВ»

Уфа

Общие положения

Предлагаемая программа вступительных испытаний предназначена для выпускников как филологических, так и нефилологических специальностей и направлений, поступающих на магистерскую программу 45.04.01. «Филология». Основным условием для поступающих в магистратуру является владение общегуманитарными знаниями и умениями, соответствующими государственному стандарту высшего профессионального образования не ниже уровня бакалавриата. Вступительные испытания проводятся в форме письменного экзамена по теории языка (русский или башкирский языки) и письменного перевода по английскому языку.

Программа

**вступительного экзамена в магистратуру по специальности
«Сравнительно - сопоставительное изучение разноструктурных языков»**

(устно-письменный экзамен)

I. Проблемы теории сопоставительного изучения языков

Компаративные и контрастивные исследования языков. Языковые категории в аспекте сопоставительных исследований. Синхронное сравнение языков. Типологический, характерологический и контрастивный подходы синхронного сравнения языков. Актуальные аспекты сопоставительного описания языков в рамках проблемы языка как средства межнационального общения.

II. Методы сопоставительных лингвистических исследований

Сравнительно-исторический метод в языкознании. Возникновение сравнительно-исторического метода, понятие родства языков и языка-основы; методика сравнительно-исторического анализа.

III. Сопоставительное изучение лексического и грамматического уровней разноструктурных языков

Проблемы контрастивной семасиологии. Теория и практика контрастивного и компаративного описания лексических единиц. Семантические аспекты сопоставительного терминоведения. Словарный состав английского и башкирского языков как разноструктурных. Диахронический и синхронический подходы к словарному составу. Свободные сочетания и фразеологические единицы в анализируемых языках.

Сопоставительно-типологическое изучение грамматических категорий и их языкового выражения. Функционально-семантический подход к проблеме. Семантико-синтаксические исследования языковых категорий. Проблема языковых универсалий. Сопоставительное исследование родственных (неродственных) и контактирующих языков.

IV. Сопоставительная лингвистика и коммуникативно-когнитивные исследования

Психолингвистическое, социолингвистическое и лингвофилософское направление сопоставительных исследований. Психологические понятия и философские категории при сопоставительном изучении языков. Язык и языковая личность. Проблемы коммуникации и языкового поведения личности в сопоставительных исследованиях. Языковая способность и языковая компетенция индивида. Концептуальная система языковой личности. Проблема усвоения языка. Лингвистические критерии коммуникативно-когнитивных процессов языковой личности. Контрастивная прагматика и теория речевых актов. Проблема актуального членения предложения и высказывания применительно к сопоставительным исследованиям. Средства актуализации компонентов высказывания в языках со свободным и связанным порядком слов. Проблема смысла и лингвистика текста. Герменевтика и интерпретация текста.

V. Сопоставительная лингвистика и перевод

Контрастивная лингвистика и теория перевода. Терминология в свете контрастивной лингвистики и перевода. Проблемы исходного и переводящего языков в рамках сопоставительных исследований.

VI. Сопоставительная лингвистика и лингводидактика

Лингводидактический аспект сопоставительного изучения языков. Принципы сопоставления языков в учебных целях. Сопоставление нормативных вариантов употребления языковых единиц как основа прогнозирования в методике преподавания языков. Выявление соответствий в языках в процессе обучения как стимул к адекватному овладению иностранным языком. Роль межъязыкового сопоставления в процессе обучения иностранным языкам взрослой аудитории.

Основная литература:

1. Боронникова, Н.В. История лингвистических учений: учебное пособие / Н.В. Боронникова, Ю.А. Левицкий. – М.:Директ-Медиа, 2013. – 524 с. –

ISBN 978-5- 4458-3070-2; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210685/>

2. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2011. Имеется в наличии в библиотеке БашГУ.

Дополнительная литература

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005 – 232 с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. –605 с.
3. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. М., 1976.
4. Большой Энциклопедический словарь. Языкознание/ Под ред. В.Н. Ярцевой. – М., 1998.– 685 с.
5. Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. –М., 1983.
6. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике.–М, 1972. Вып. 6. –С.37-42.
7. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного.- М.: Русский язык, 1976. – 248 с.
8. Герд А.С. Введение в этнолингвистику. – СПб: Издательство Санктпетербургского ун-та, 2005.
9. Гринберг Д. Квантитативный подход к морфологической типологии языков// Новое в лингвистике. Вып. 3. Типологическое изучение языков. – М.: Изд-во иностр. лит. – 1963. – с. 60- 95. <http://biblioclub.ru/>.
10. Дмитриев Н.К. Грамматика башкирского языка. М.-Л.: Изд-во Акад. наук, 1948. – 276 с.
11. Зеленецкий А.П. Сравнительная типология основных европейских языков. – М.: Академия, 2004.
12. Зеленецкий А.П., Монахов П.Ф. Сравнительная типология немецкого и русского языков. – М.: Просвещение, 1983.
13. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. – Л., 1983.
14. Комиссаров В.И. Лингвистика перевода. М.: Междунар.отношения,1980. 166 с.
15. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. – Мн. : ТетраСистемс, 2004
16. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – 4-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2011.
17. Русский язык. Энциклопедия. –М.: Наука, 1982. – 182 с.
18. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. М.: Наука, 1981; Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку.– М.: Наука, 1987. –146 с.

19. Бархударов Л.С. Язык и перевод. – М., 1975.
20. Блумфилд Л. Язык. – М., 1968.
21. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. Л., 1984; Проблемы функциональной грамматика. – М., 1985.
22. Гак В.Г. Об универсальных закономерностях контрастивного анализа языков// Типы языковых общностей и методы их изучения. – М., 1984.
23. Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика. Учебное пособие для вузов. – Воронеж 2007. –88 с.
24. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. – М., 1980.
25. Кунин А.В. Английская фразеология. – М., 1970.
26. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. – М.: Академия, 2003. – 192 с.
27. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык: Учебник устного перевода. –М., 2005. –352 с.
28. Хайруллина Р.Х. Сопоставительная лингвокультурология: учебное пособие для магистрантов. – Уфа: Мир печати, 2014
29. Шенкнехт Р.О. Опыт сопоставительной морфологии немецкого и башкирского языков. – Уфа , 1959.
30. Этнопсихоллингвистика / Под ред. Сорокина Ю.А. – М., 1988.
31. Якобсон Р. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание// Вып. 3. – Типологическое изучение языков. – 1963. – с. 95-106. Сетевой ресурс: <http://biblioclub.ru/>.

Интернет-ресурсы:

1. Российский гуманитарный интернет-университет. Библиотека учебной и научной литературы: <http://www.i-u.ru/biblio>
2. Электронная гуманитарная библиотека www.gumfak.ru. Раздел «Русская литература»: <http://www.gumfak.ru>
3. Библиотека русского филологического портала Philology.ru: <http://www.philology.ru/literature1.htm>
4. Справочно-информационный портал <http://www.gramota.ru>

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

при оценке ответа на экзамене в магистратуру по программе «Сравнительно-сопоставительное изучение разноструктурных языков» учитывается:

- полнота ответа;
- достоверность содержания излагаемого;
- логичность и последовательность изложения;

Оценка «отлично» (80 баллов)

1. Даны полные, развернутые ответы на вопросы.
2. Показано глубокое знание предмета и умение применять знания при ответе.
3. Ответ изложен логично и последовательно, не требует дополнительных пояснений.

Оценка «хорошо» (60 -79 баллов)

1. Даны систематизированные и последовательные ответы на вопросы.
2. Содержание в основном достоверно, но имеются единичные фактические неточности.
3. Ответ изложен логично и последовательно, не требует дополнительных пояснений.
4. Допущено 1-2 нарушения последовательности изложения.

Оценка «удовлетворительно» (40-59 баллов)

1. Даны в целом верные, но односторонние или недостаточно полные ответы на вопросы.
2. Содержание в основном достоверно, но имеются единичные фактические неточности.
3. Допущено 1-2 нарушения последовательности изложения.

Оценка «удовлетворительно» (ниже 40 баллов)

1. Ответ не представляет собой определенной системы знаний по предмету.
2. Содержание ответов достоверно в главном, но имеется до 4-х фактических неточностей.
3. Допущены серьезные нарушения последовательности изложения.

Кроме того, поступающим могут быть выставлены дополнительные баллы (максимально 20 баллов). При определении итоговой оценки учитываются публикации поступающего в магистратуру; средний балл приложения к диплому, а также результаты участия в олимпиадах и других конкурсах.

Документы, дающие право на получение дополнительных баллов, должны быть представлены в приемную комиссию при подаче заявления о приеме в магистратуру.

Составители программы: *доктор филологических наук, профессор Ф.Г. Фаткуллина, к. филол. н., доц. Хисамова Д.Д.*